

Monteringsvejledning (DK)

Montering af transportbeslag på Serval

Asennusohje (FI)

Kuljetuskiinnikkeiden asentaminen Serval-rattaisiin

Mounting instruction (GB)

Mounting transport fittings on the Serval

Montageanleitung (D)

Montage des Transportbeschlages an den Serval

Montage-instructies (NL)

De transportbevestigingsogen monteren op de Serval

Montážní instrukce (CZ)

Montáž fitinků pro přepravu ve vozidle

Monteringsanvisning (SE)

Montering av transportfäste på Serval

Monteringsvejledning

Montering af transportbeslag på Serval

R82[®]

Nedenstående skal følges for at montere transportbeslag på Serval:

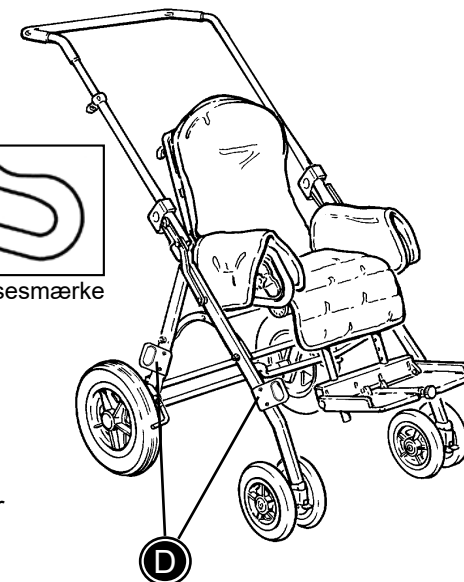
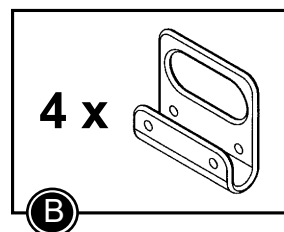
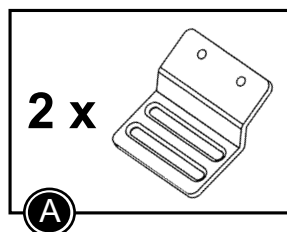
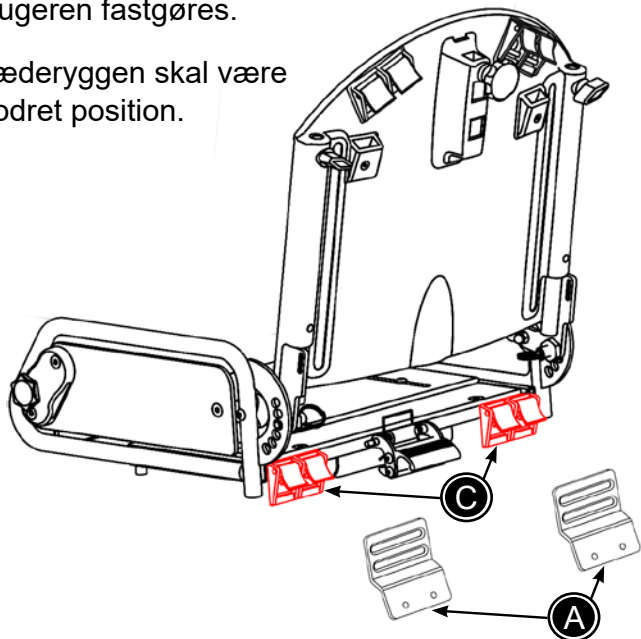
Brugeren fastgøres i klapvognen:

Afmontér de 4 fixlocks (C) bagpå Serval sædet med en 3 mm unbraconøgle.

De to medfølgende beslag (A) monteres hvor fixlocks var monteret. Fixlocks kan monteres igen udenpå transportbeslagene. Brug medfølgende møtrikker og bolte og en 3 mm unbraconøgle.

En hoftese, godkendt iht. ISO 10542-1 eller SAE J2249, monteres i beslagene, hvorefter brugeren fastgøres.

Sæderyggen skal være i lodret position.

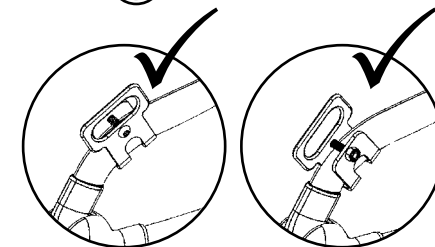


Serval fastgøres i motorkøretøjet:

Der skal monteres i alt 4 transportbeslag (B): 2 på hver side af klapvognen.

Transportbeslagene skal monteres i de forborede huller (D). Fjern plastikpropperne i stellet og fastgør transportbeslagene med møtrikker, bolte og en 4 mm unbraconøgle.

Påsæt de medfølgende fastgørelsesmærker (E) på alle 4 transportbeslag.



Klapvognen spændes fast i motorkøretøjet vha. et 4-punkts strop-system, godkendt iht. ISO 10542-2 samt SAE J2249.

Til sidst spændes køretøjets 3-punkt sele. Selen skal være så stram som muligt, med hensyntagen til brugerens komfort. Ligeledes må selen ikke være drejet.



En godkendt 3-punktssele skal anvendes. Det er ikke tilstrækkeligt kun at anvende hoftese.

Der henvises til Serval manualen på www.R82.com

Asennusohje

Kuljetuskiinnikkeiden asentaminen Serval-rattaisiin

R82®

Noudata alla olevia ohjeita kuljetuskiinnikkeiden asentamiseksi Serval-rattaisiin ja rattaiden valmistelemiseksi ajoneuvoissa kuljettamista varten:

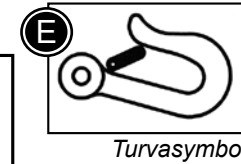
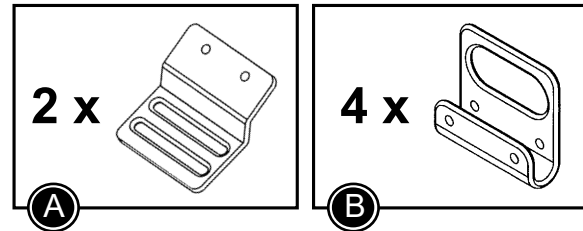
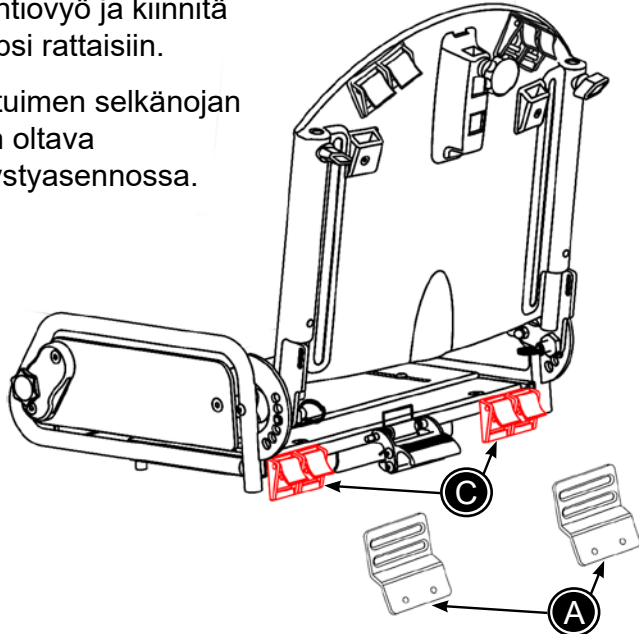
Lapsen kiinnittäminen rattaisiin:

Irrota Servalin istuimen takana olevat 4 fixlock-solkea (C) 3 mm:n kuusiokoloavaimella.

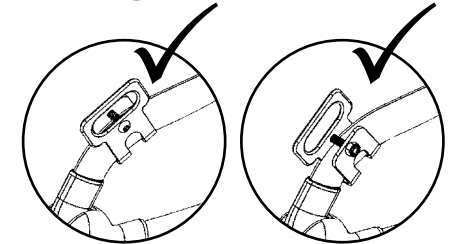
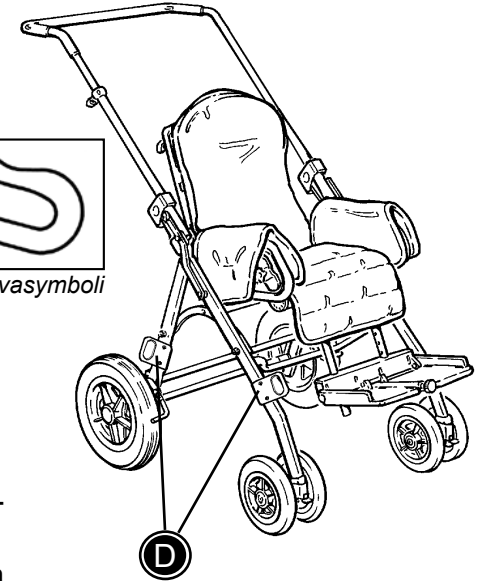
Aenna kiinnikkeet (A) kohtiin, joissa fixlock-soljet olivat olleet. Fixlock-soljet voidaan asentaa uudelleen kuljetuskiinnikkeiden ulkoreunaan. Kiinnitä mukana seuraavilla muttereilla, pulteilla ja 3 mm:n kuusiokoloavaimella.

Asenna ISO 10542-1- tai SAE J2249-hyväksytty lantiovyö ja kiinnitä lapsi rattaisiin.

Istuimen selkänojan on oltava pystyasennossa.



Turvasymboli



Serval-rattaiden kiinnittäminen ajoneuvoon:

Neljä (4) kuljetuskiinnikettä (B) on asennettava: 2 Servalin molemmille puolille.

Asenna kuljetuskiinnikkeet ennalta porattuihin reikiin (D). Poista muovitulpat rungosta ja kiinnitä kuljetuskiinnikkeet muttereilla, pulteilla ja 4 mm:n kuusiokoloavaimella.

Liimaa mukana toimitetut tarrat (E) neljän kuljetuskiinnikkeen (B) päälle.

Kiinnitä rattaat ajoneuvoon käyttäen 4-pisteistä, ISO 10542-1- ja SAE J2249-hyväksyttyä sidontajärjestelmää.

Kiinnitä käyttäjä 3-pistevyön avulla. Vyöt tulee säätää mahdollisimman kireälle siten, että ne ovat kuitenkin käyttäjälle miellyttävät. Vyön kudoksen ei saa olla kiertynyt käytössä ollessaan.



Kiinnitä käyttäjä hyväksytyllä 3-pistevyöllä. Pelkän lannevyön käyttö ei riitä!

Servalin käyttöohje löytyy verkosta HYPERLINK www.R82.com

Mounting instruction

Mounting transport fittings on the Serval

R82[®] 

Follow the instructions below to mount the transport fittings on the Serval and prepare the pushchair to transportation in vehicles:

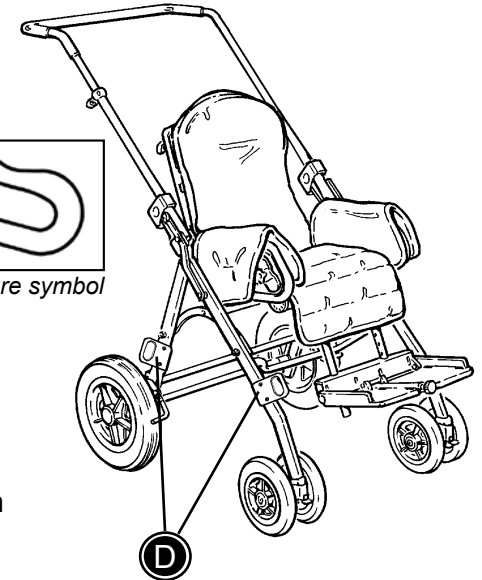
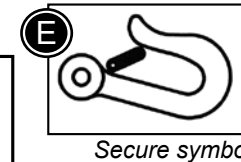
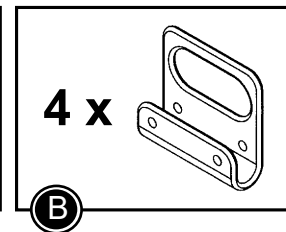
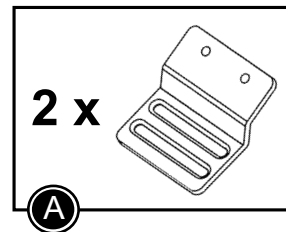
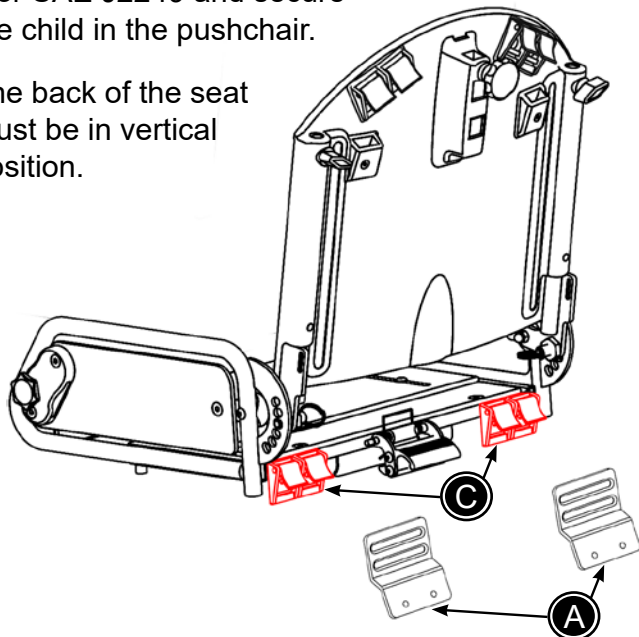
Secure the child in the pushchair:

Dismount the 4 fixlocks (C) on the back of the Serval seat using a 3 mm Allen key.

Mount the fittings (A) where the fixlocks were mounted. Fixlocks can be mounted again on the outside of the transport fittings. Mount with enclosed nuts, bolts and a 3 mm Allen key.

Mount a hip-belt, approved according to ISO 10542-1 or SAE J2249 and secure the child in the pushchair.

The back of the seat must be in vertical position.



Secure the Serval in the vehicle:

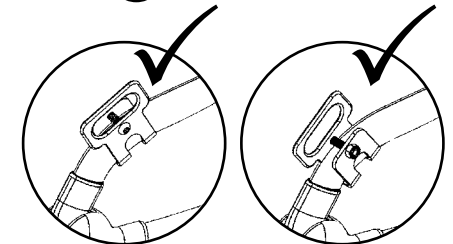
You have to mount 4 transport fittings (B): 2 on each side of the Serval

Mount the transport fittings in the predrilled holes (D) Remove the plastic plugs from the frame and fasten the transport fittings with nuts, bolts and a 4 mm Allen key.

Stick the enclosed stickers (E) on the four transport fittings (B).

Secure the pushchair to the vehicle, using a 4-point strap type tiedown system, approved according to ISO 10542-2 and SAE J2249.

Use the 3-point belt to secure the user. The belt restraints should be adjusted as tightly as possible, consistent with user comfort. Further the belt webbing should not be twisted when in use.



Use an approved 3-point belt to secure the user. It is not sufficient to use only a hip belt!

Please find the Serval manual on www.R82.com

Montageanleitung

Montage des Transportbeschlages an den Serval

R82[®]

Bitte befolgen Sie die unten stehende Anleitung um den Transportbeschlag an den Serval zu montieren und den Serval für den Transport im Auto vorzubereiten.

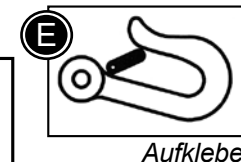
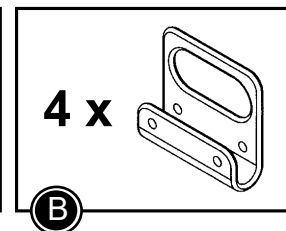
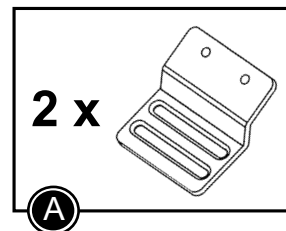
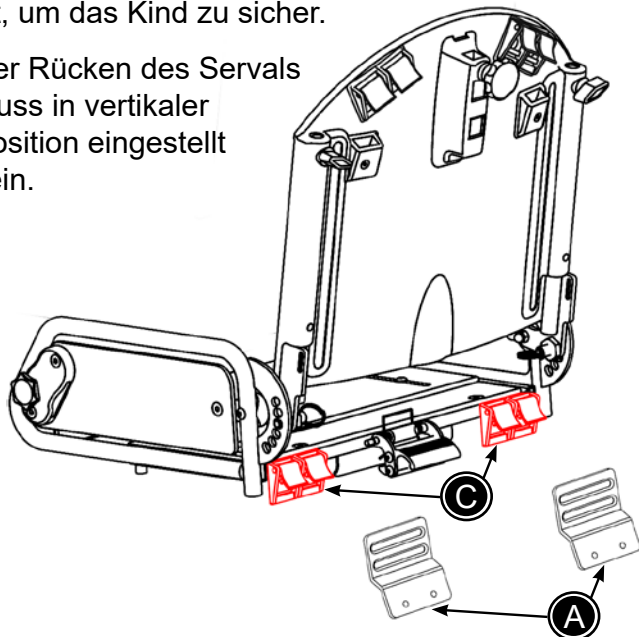
Vorbereiten des Servals zum Transport im Auto

Entfernen Sie mit Hilfe eines 3mm Inbusschlüssel die 4 Fixlocks (C) am Rücken des Servals.

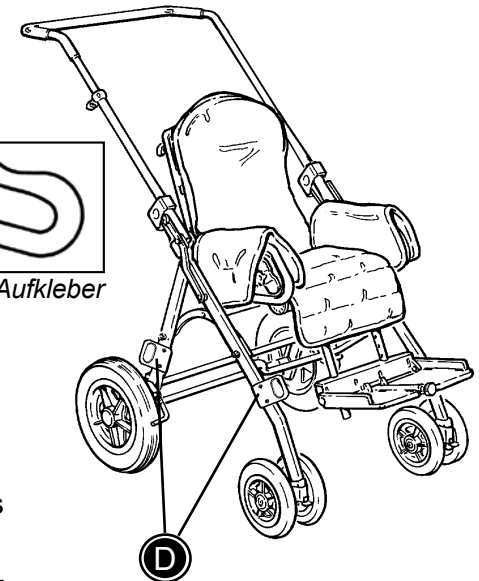
Befestigen Sie die Beschläge (A) anstelle der Fixlocks mit Hilfe des 3mm Inbusschlüssel. Die Fixlocks können auf die Beschläge (A) befestigt werden.

Befestigen Sie einen Beckengurt, der nach ISO 10542-1 oder SAE J2249 getestet und zugelassen ist, um das Kind zu sichern.

Der Rücken des Servals muss in vertikaler Position eingestellt sein.



Aufkleber

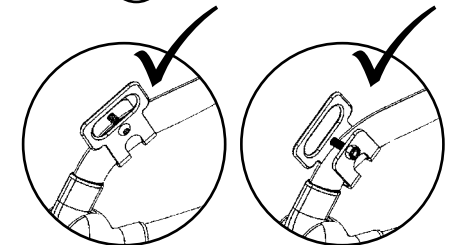


Sicherung des Servals im Fahrzeug:

Bitte montieren Sie die 4 Transportbeschläge (B) (jeweils 2 auf jeder Seite)

Befestigen Sie die Transportbeschläge in den vorgesehenen Löchern (D) indem Sie die Kunststoffkappe entfernen und die Transportbeschläge mit Hilfe eines 4mm Inbusschlüssel, Schrauben und Muttern festziehen. Markieren Sie die Transportbeschläge (B) mit dem Aufkleber (E).

Sichern Sie den Serval im Fahrzeug mit einem 4-Punkt Sicherheitsystem, das nach ISO 10542-2 und SAE J2249 getestet und zugelassen ist.



Sichern Sie den Nutzer mit einem 3-Punkt Sicherheitsgurt. Der Gurt muss straff anliegen und darf nicht verdreht sein.



Benutzen Sie einen 3 Punkt-Sicherheitsgurt um den Nutzer zu sichern. Es ist nicht ausreichend den Nutzer mit einem Beckengurt abzusichern.

Weitere Informationen zum Serval finden Sie unter www.R82.de

Montage-instructies

R82[®]

De transportbevestigingsogen monteren op de Serval

Volg de onderstaande instructies voor het monteren van de transportbevestigingsogen aan de Serval en voor het voorbereiden van de Serval voor transport in voertuigen:

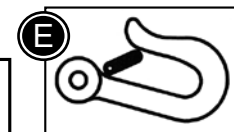
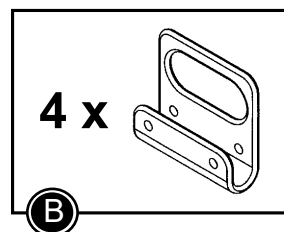
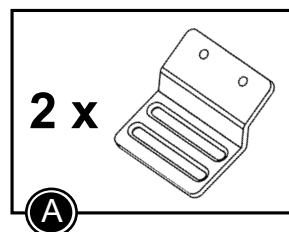
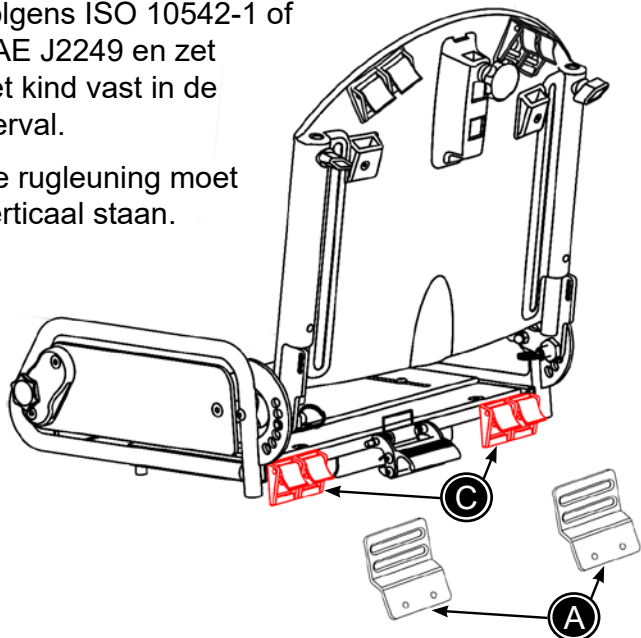
Het kind vastzetten in de Serval:

Demonteer de 4 klapgespen (C) aan de achterzijde van de zitschaal met een inbussleutel (3 mm).

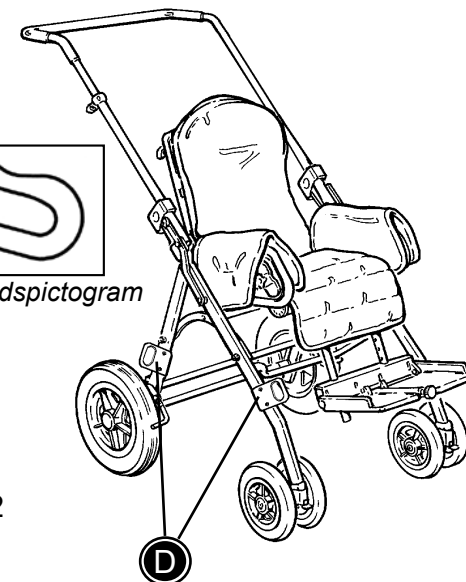
Monteer de bevestigingsogen (A) op de plaats waar de klapgespen zaten. Hermonteer de klapgespen aan de buitenkant van de transportbevestigingsogen. Monteer ze met de bijgesloten moeren, bouten en een inbussleutel (3 mm).

Breng een heupgordel aan die goedgekeurd is volgens ISO 10542-1 of SAE J2249 en zet het kind vast in de Serval.

De rugleuning moet verticaal staan.



Veiligheidspictogram



De Serval vastzetten in een voertuig:

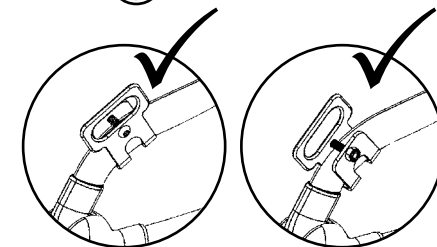
U moet 4 transportbevestigingsogen (B) monteren: 2 aan elke zijde van de Serval

Monteer de transportbevestigingsogen in de voorgeboorde gaatjes (D)

Verwijder de kunststof doppen uit het frame en zet de transportbevestigingsogen vast met moeren, bouten en een inbussleutel (4 mm).

Plak de bijgesloten stickers (E) op de vier transportbevestigingsogen (B).

Zet de Serval vast aan het voertuig. Gebruik daarvoor een 4-punts spanbandensysteem dat is goedgekeurd volgens ISO 10542-2 en SAE J2249.



Gebruik de 3-puntsgordel om het kind vast te zetten. Uiteraard moet rekening gehouden worden met het comfort van het kind, maar de gordels dienen wel zo nauwsluitend mogelijk te worden ingesteld. Tijdens het gebruik mogen de banden van de gordel niet zijn gedraaid.



Gebruik een goedgekeurde 3-puntsgordel om het kind vast te zetten. Alleen een heupgordel gebruiken is niet voldoende!

De handleiding bij de Serval vindt u op www.R82.com

Montážní instrukce

Montáž fitinků pro přepravu ve vozidle

R82[®]

Čtěte pozorně níže uvedené instrukce týkající se montáže fitinků pro přepravu na sedačce Serval, čímž dostanete sedačku vhodnou k převážení osob ve vozidle:

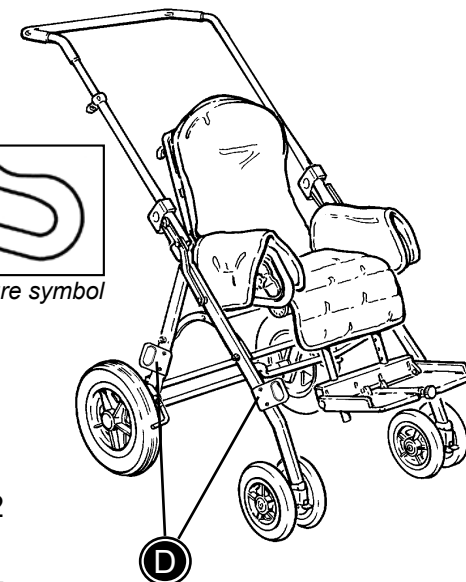
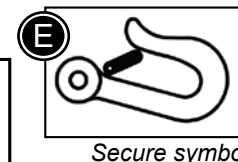
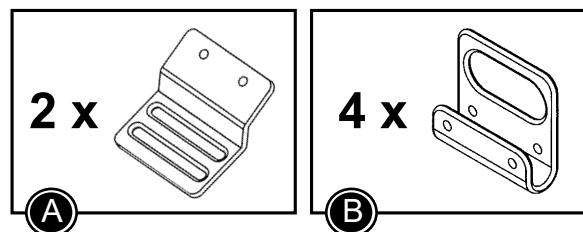
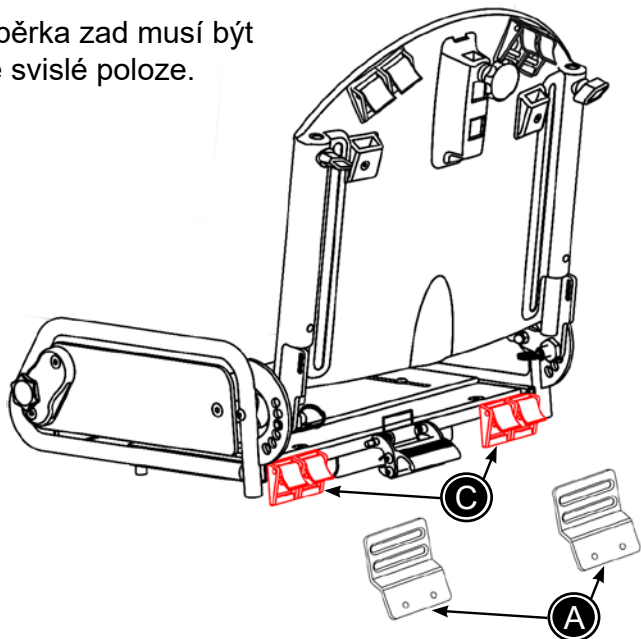
Zabezpečte dítě v sedačce

Pomocí 3 mm imbusového klíče odmontujte 4 fixní zámký (C) z opěrky zad Serval.

Na místo fixních zámků namontujte držáky (A). Fixní zámký mohou být opětovně namontovány, na vnější stranu fitinků. K montáži použijte přiložené šrouby, matice a imbusový klíč.

Nasaďte kyčelní Y-pás schválený dle normy ISO 10542-1 nebo SAE J2249 a dítě zajistěte v sedačce.

Opěrka zad musí být ve svislé poloze.



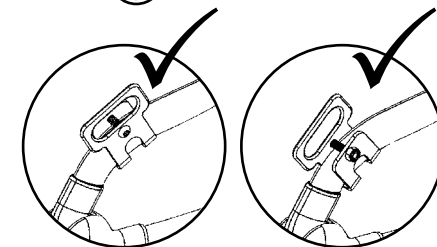
Zajistěte sedačku Serval ve vozidle

Na každou stranu sedačky musíte namontovat po 2 ks držáku (B)

Držáky se umísťují do předvrtaných otvorů (D). Sundejte plastové krytky z děr a do těchto nasaďte přiložené šrouby, které zajistíte maticemi. Tyto dobře utáhněte pomocí přiloženého 4 mm imbusového klíče.

Na držáky (B) nalepte přiložené nálepky (E) se symbolem bezpečného uchycení.

Zajistěte sedačku ve vozidle pomocí 4-bodového popruhu, který odpovídá normě ISO 10542-2 a SAE J2249.



Pomocí 3-bodového popruhu zajistěte převážené dítě. Popruh utáhněte na maximální možnou míru za zachování dostatečného pohodlí převáženého. Dbejte na to, aby jednotlivé popruhy nebyly překroucený.



K zajištění přepravované osoby používejte 3-bodový pás. Použití pouze kyčelní Y-pásu není dostačující.

Manuál k sedačce Serval naleznete na www.R82.com

Monteringsanvisning

Montering av transportfäste på Serval

R82[®]

Följ nedanstående beskrivning för att montera transportfäste på Serval och förbereda sulkyn för transport i fordon:

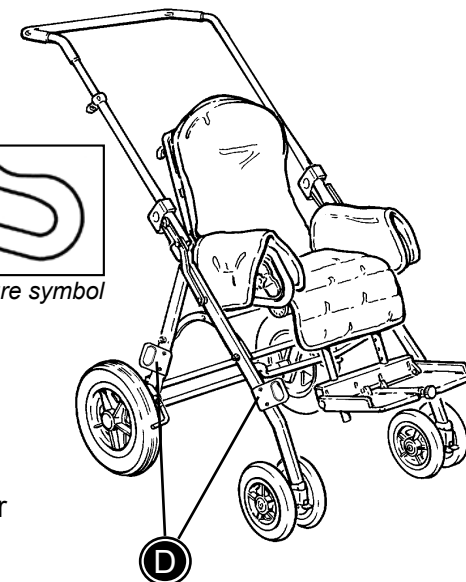
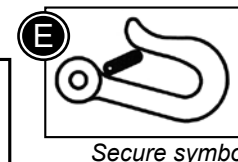
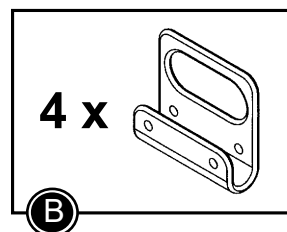
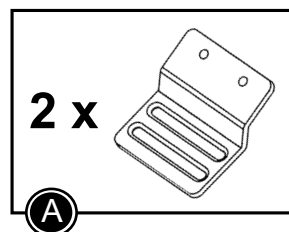
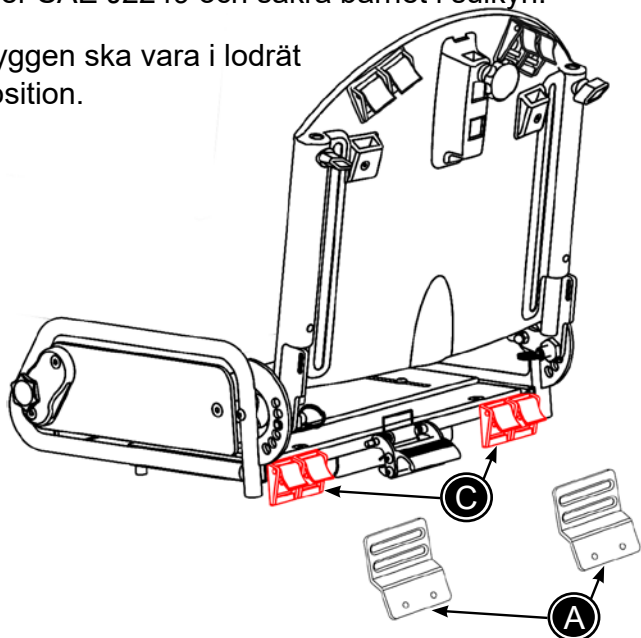
Spänn fast barnet i sulkyn:

Ta bort befintliga 4 fixlock (C) på baksidan av Servals sits med hjälp av en 3 mm insexnyckel.

Montera beslagen (A) där fixlock var monterade. Fixlock kan monteras igen på utsidan av beslagen. Använd medföljande muttrar, skruvar och en 3 mm insexnyckel.

Montera ett höftbälte, godkänt enligt ISO 10542-1 eller SAE J2249 och säkra barnet i sulkyn.

Ryggen ska vara i lodrät position.



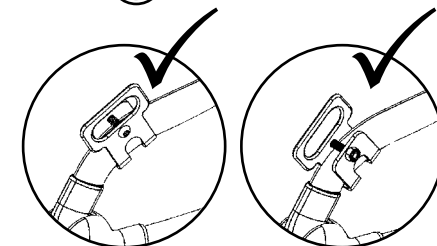
Förankring av Serval i fordon:

Det ska monteras totalt 4 transportfästen (B): 2 på var sida av sulkyn.

Montera transportfästena i de förborrade hålen (D). Ta bort plastpluggarna från underredet och fäst transportfästena med muttrar, skruvar och en 4 mm insexnyckel. Klister på de medföljande etiketterna med säkerhetsymboler (E) på alla fyra transportfästena (B).

Förankra sulkyn i fordonet med ett fyrpunktsbälte, godkänt enligt ISO 10542-2 och SAE J2249.

Använd fordonets trepunktsbälte för att spänna fast barnet. Bältet ska vara väl anspänt, med hänsyn till barnets komfort. Det är viktigt att bältet inte är tvinnat någonstans.



Använd ett godkänt trepunktsbälte för att spänna fast barnet. Det är inte tillräckligt att enbart använda höftbälte!

Se även manualen för Serval på www.R82.com